



CH-3003 Bern, GS-UVEK

Adressat/in:

Gemäss Adressatenliste für die Anhörung

Bern, 17. Februar 2011

Anhörung:

Revision der Energieverordnung (EnV): Überarbeitung der Energieetikette für Personenwagen

Sehr geehrte Damen und Herren

Seit 2003 sind sämtliche neuen Personenwagen, die zum Verkauf angeboten werden, mit der Energieetikette zu kennzeichnen. Sie informiert die Neuwagenkäuferin und den Neuwagenkäufer über die Energieeffizienz, den Treibstoffverbrauch und die CO₂-Emissionen. Die Fahrzeuge werden in sieben Energieeffizienz-Kategorien (A bis G), welche auch von Haushaltgeräten (z.B. Glühlampen, Kühlschränke) bekannt sind, eingeteilt: A steht für ein energieeffizientes, G für ein vergleichsweise ineffizientes Fahrzeug.

Am 18. Juni 2010 hat sich der Bundesrat gegen die Einführung einer Umweltetikette für Personenwagen, die neben der Energieeffizienz auch die Umweltbelastung eines Neuwagens miteinbezogen hätte, ausgesprochen. Sie hätte die bestehende Energieetikette ablösen sollen. Gleichzeitig hat das Eidg. Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK das Bundesamt für Energie BFE mit der Weiterentwicklung der Energieetikette beauftragt.

Welches sind die wichtigsten Neuerungen?

- Die Einteilung der Personenwagen in die Energieeffizienz-Kategorien hing bisher zu rund 40% von einem relativen Wert (Quotient aus Treibstoffverbrauch und Leergewicht) und zu rund 60% vom absoluten Treibstoffverbrauch ab. Dank dieser teilweise relativen Bewertung können Auto-käuferinnen und -käufer, die ein grösseres Fahrzeug benötigen, ebenfalls aus Modellen der Kategorie A auswählen. An diesem bewährten System soll festgehalten werden. Allerdings soll der relative Anteil auf 35% reduziert und damit der absolute Treibstoffverbrauch stärker gewichtet werden.
- Die bisherige Energieetikette war vor allem auf fossil betriebene Autos ausgerichtet. Neu deckt die Etikette dank klar definierter Umrechnungsfaktoren auch alternative Antriebe wie Elektrofahrzeuge



ab. Um diese unterschiedlichen Antriebe und Treibstoffe miteinander vergleichen zu können, wird neu der Energieverbrauch von der Energiequelle bis zum Rad („well-to-wheel“) statt bisher nur vom Tank zum Rad („tank-to-wheel“) berücksichtigt. Neu wird auf der Energieetikette neben dem Energieverbrauch des jeweiligen Treibstoffes für alle Energieträger auch der Verbrauch in Liter Benzinäquivalent pro 100 Kilometer angegeben.

- Die CO₂-Emissionen werden auf der überarbeiteten Energieetikette prägnant mit einem farbigen Balken dargestellt und statt des durchschnittlichen CO₂-Ausstosses aller angebotenen Neuwagen wird als Vergleichswert der erfahrungsgemäss tiefere Durchschnittswert der im Vorjahr verkauften Neuwagen angegeben.
- Die Energieetikette muss regelmässig dem neusten Stand der Technik angepasst werden, sonst würde der Anteil an Fahrzeugen in der besten Kategorie A ständig zunehmen. Neu soll diese Verschärfung jährlich und nicht wie bisher alle zwei Jahre erfolgen.

Das UVEK führt bei den Kantonen, den gesamtschweizerischen Dachverbänden der Wirtschaft und den interessierten Kreisen eine Anhörung zu diesem Entwurf durch.

In der Beilage unterbreiten wir Ihnen die Vorlage zur Stellungnahme. Zusätzliche Exemplare der Anhörungsunterlagen können über die Internetadresse <http://www.admin.ch/ch/d/gg/pc/pendent.html> bezogen werden.

Die Anhörung dauert **bis zum 11. April 2011**.

Bitte richten Sie Ihre Stellungnahme bis zu diesem Datum an das Bundesamt für Energie, Sektion Energiepolitik, Daniela Hänni, 3003 Bern oder elektronisch an daniela.haenni@bfe.admin.ch. Bei Fragen steht Ihnen Herr Thomas Volken (Tel. 031 325 32 42) gerne zu Verfügung.

Für Ihre wertvolle Mitarbeit danken wir Ihnen bestens.

Mit freundlichen Grüßen



Doris Leuthard
Bundesrätin

Beilagen:

- Entwurf für die Anhörung und erläuternder Bericht (d, f, i)
- Liste der Anhörungsadressaten (d, f, i)



CH-3003 Bern, GS-UVEK

Destinataires:

Selon liste des destinataires pour l'audition

Berne, le 17 février 2011

Audition:

Révision de l'ordonnance sur l'énergie (OEne): modification de l'étiquette-énergie pour les voitures de tourisme

Mesdames, Messieurs,

Depuis 2003, toutes les voitures de tourisme neuves mises en vente doivent être pourvues d'une étiquette-énergie. Cette dernière informe les acheteurs sur l'efficacité énergétique, la consommation de carburant et des émissions de CO₂ des voitures en question. L'étiquette-énergie répartit les voitures de tourisme en sept catégories d'efficacité énergétique allant de A à G, A pour les voitures les plus efficaces sur le plan énergétique et G pour les moins efficaces. Il s'agit du même mode de classement que celui qui est appliqué aux appareils électroménagers (ampoules électriques, réfrigérateurs, etc.). Le 18 juin 2010, le Conseil fédéral s'est prononcé contre d'introduction, pour les voitures neuves, d'une étiquette-environnement qui tienne compte, en plus de l'efficacité énergétique, de la charge environnementale et qui remplacerait l'étiquette-énergie existante. Parallèlement, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a chargé l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) de développer l'étiquette-énergie.

Quelles sont les principales nouveautés?

- La répartition des voitures de tourisme dans les catégories d'efficacité énergétique se fait actuellement sur la base d'une valeur relative pondérée à 40% environ (consommation de carburant par rapport au poids à vide) et d'une valeur absolue comptant pour 60% environ (consommation absolue de carburant). Cette formule, qui tient compte de la consommation relative, permet aux acheteurs qui ont besoin d'un véhicule plus grand de pouvoir aussi choisir parmi les modèles de la classe A. Il convient de maintenir ce système qui a fait ses preuves. On réduira toutefois la part



- L'étiquette actuelle est avant tout destinée aux voitures utilisant des énergies fossiles. Grâce à des facteurs de conversion clairement définis, l'étiquette-énergie s'appliquera désormais également aux modes de propulsion alternatifs et aux voitures électriques. Afin de pouvoir comparer ces différents types de propulsion et de carburant, on considère désormais la consommation d'énergie primaire, et non plus la consommation d'énergie finale comme c'est le cas actuellement. C'est donc la consommation d'énergie de la source à la roue («well-to-wheel») qui est prise en compte, et non plus uniquement du réservoir à la roue («tank-to-wheel»). Outre la consommation d'énergie de chaque carburant, l'étiquette-énergie indiquera dorénavant, pour tous les agents énergétiques, la consommation d'énergie en litres d'équivalent essence aux 100 km.
- La nouvelle mouture de l'étiquette-énergie signalera clairement les émissions de CO₂ au moyen d'une barre de couleur. Au lieu de la valeur moyenne des émissions de CO₂ de tous les véhicules neufs mis en vente, c'est la valeur moyenne des véhicules neufs vendus l'année précédente qui sera indiquée à titre de comparaison, cette valeur étant par expérience plus basse.
- L'étiquette-énergie doit être régulièrement adaptée à l'état de la technique afin d'éviter une augmentation constante du nombre de véhicules attribués à la catégorie A (meilleure efficacité énergétique). Cet ajustement interviendra chaque année et non tous les deux ans comme c'est le cas actuellement.

Le DETEC mène une audition sur ce projet auprès des cantons, des associations faitières de l'économie et des cercles intéressés.

Vous trouverez ci-joint la documentation nécessaire à la prise de position. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus à l'adresse <http://www.admin.ch/ch/f/gg/pc/pendent.html>.

L'audition prendra fin le **11 avril 2011**.

Veuillez faire parvenir votre prise de position d'ici la date mentionnée ci-dessus à l'Office fédéral de l'énergie, section Politique énergétique, Madame Daniela Hänni, 3003 Berne ou par courrier électronique à daniela.haenni@bfe.admin.ch. Monsieur Thomas Volken (tél. 031 325 32 42) se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

En vous remerciant de votre précieuse collaboration, je vous prie d'agréer, Mesdames, Messieurs, mes meilleures salutations.

Doris Leuthard
Conseillère fédérale

Annexes:

- Projet de révision et rapport explicatif (d, f, i)
- Liste des destinataires pour l'audition (d, f, i)



CH-3003 Berna, SG-DATEC

Destinatari:

Ai partecipanti all'indagine conoscitiva secondo
elenco

Berna, 17 febbraio 2011

Indagine conoscitiva:

**revisione dell'ordinanza sull'energia (OEn) in relazione alle disposizioni sull'etichettaEnergia
per le automobili**

Gentili signore, egregi signori,

dal 2003, tutte le automobili nuove in vendita devono essere contrassegnate con l'etichettaEnergia, che informa gli acquirenti sull'efficienza energetica, sul consumo di carburante e sulle emissioni di CO₂. La classificazione dei veicoli in sette categorie d'efficienza energetica (da A a G) è quella applicata anche agli apparecchi elettrodomestici (ad es. lampadine e frigoriferi): A indica un veicolo/un apparecchio efficiente dal punto di vista energetico e G un veicolo/un apparecchio comparativamente meno efficiente.

Il 18 giugno 2010, il Consiglio federale si è espresso contro l'introduzione di un'etichettaEnergia per le automobili che tenesse conto, oltre che dell'efficienza energetica, anche dell'impatto ambientale e che sostituisse l'etichettaEnergia esistente. Nel contempo, il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) ha incaricato l'Ufficio federale dell'energia (UFE) di occuparsi dello sviluppo successivo dell'etichettaEnergia.

Quali sono le novità più importanti?

- La classificazione delle automobili nelle categorie di efficienza energetica avveniva finora sulla base di un valore relativo (quoziente tra consumo di carburante e peso a vuoto) per circa il 40 per cento e del consumo assoluto di carburante per circa il 60 per cento. Grazie a questo coefficiente di valutazione, in parte relativo, anche gli acquirenti di automobili di grossa cilindrata possono scegliere tra i modelli della categoria A. Tale sistema già collaudato sarà mantenuto. Tuttavia, la quota relativa sarà ridotta al 35 per cento e, pertanto, il consumo assoluto di carburante acquisirà un peso maggiore.



- Finora l'etichettaEnergia veniva applicata soprattutto alle automobili alimentate con carburanti fossili. Ora, invece, grazie a coefficienti di conversione chiaramente definiti sarà estesa anche ai sistemi di propulsione alternativi (ad es. veicoli elettrici). Per poter comparare sistemi di propulsione e carburanti differenti, il consumo energetico verrà ora calcolato a partire dalla fonte energetica fino alla ruota ("well-to-wheel") anziché, come si è fatto finora, solo dal serbatoio alla ruota ("tank-to-wheel"). Inoltre, sull'etichettaEnergia, oltre al consumo energetico del carburante per tutti i vettori energetici, verrà indicato anche il consumo in litri di benzina equivalente per 100 chilometri.
- Sulla nuova etichettaEnergia, le emissioni di CO₂ verranno rappresentate con una barra colorata. Al posto delle emissioni medie di CO₂ di tutte le nuove automobili messe in vendita, come valore di confronto verrà indicato il valore medio più basso delle automobili vendute l'anno precedente.
- L'etichettaEnergia dovrà essere regolarmente adeguata ai più recenti sviluppi della tecnica. Se così non fosse, la quota di automobili nella migliore categoria (A) aumenterebbe continuamente. Tale adeguamento dovrà essere effettuato annualmente, non più ogni due anni come si faceva precedentemente.

Il DATEC effettua un'indagine conoscitiva sul suddetto avamprogetto presso i Cantoni, le associazioni mantello svizzere del settore economico e le cerchie interessate.

Come allegato alla presente, Vi inoltriamo il testo dell'avamprogetto per presa di posizione. Ulteriori esemplari della documentazione relativa all'indagine conoscitiva sono a disposizione alla seguente pagina Internet: <http://www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html>.

L'indagine conoscitiva **si concluderà l'11 aprile 2011**.

Vi preghiamo di inviare la Vostra presa di posizione, entro la suddetta data, per posta all'Ufficio federale dell'energia, Sezione Politica energetica, Daniela Hänni, 3003 Berna o per e-mail alla signora Daniela Hänni (daniela.haenni@bfe.admin.ch). Per eventuali domande potrete rivolgervi al signor Thomas Volken (tel. 031 325 32 42).

Vi ringraziamo già da ora per la preziosa collaborazione.

Distinti saluti

Doris Leuthard
Consigliera federale

Allegati:

- avamprogetto per l'indagine conoscitiva e rapporto esplicativo (d, f, i);
- elenco dei partecipanti all'indagine conoscitiva (d, f, i).